

# Політика та Інструкції Nestlé для впровадження Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту замінників грудного молока

Політика компанії  
Обов'язково до виконання  
Липень 2010

**Автор/відділ, що видав**  
Відділ зв'язків з громадськістю

**Цільова аудиторія**  
Всі працівники, зацікавлені представники громадськості

**Групи пов'язаних принципів/положень, стандартів чи рекомендацій**  
Корпоративні Принципи Ведення Бізнесу Nestlé,  
Принципи Управління і Лідерства Nestlé  
Кодекс Ведення Бізнесу

**Місце зберігання**  
Всі Принципи та Політики Nestlé, Стандарти та Рекомендації можна знайти на [www.nestle.com/MediaCenter/MediaLibrary/Documents](http://www.nestle.com/MediaCenter/MediaLibrary/Documents).  
Більше інформації знаходиться на [www.babymilk.nestle.com/pages/home.aspx](http://www.babymilk.nestle.com/pages/home.aspx).

**Орган, що схвалює**  
Виконавча рада директорів Nestlé S.A.

**Дата публікації**  
Липень 2010

**Захист авторського права та конфіденційність**  
Зміст цього документу заборонено використовувати без належного дозволу.  
Всі права належать Nestec Ltd., 1800 Vevey, Switzerland/Швейцарія.  
© 2010, Nestec Ltd.

В разі сумніву чи при розбіжності думок англomовна версія буде переважною.

**Дизайн**  
Nestec Ltd., Corporate Identity & Design, Vevey, Switzerland

# Зміст

- 2 Введення
- 3 Мета
- 3 Впровадження даної Політики
- 4 Підтримка Nestlé державної політики
- 4 Обов'язки менеджменту щодо впровадження Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту замінників грудного молока
- 5 Зобов'язання Nestlé щодо впровадження Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту замінників грудного молока та подальших резолюцій ВАОЗ (Всесвітньої асамблеї охорони здоров'я)

## **6 Інструкції Nestlé для персоналу зі сприяння впровадженню Міжнародного зведення правил збуту замінників грудного молока ВООЗ**

### Додатки

- 24 Додаток 1 Перелік країн з низьким та високим ризиком
- 26 Додаток 2 Визначення Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту замінників грудного молока (Стаття 3)
- 27 Додаток 3 Замовлення на поставки дитячих сумішей безкоштовно чи за низькою ціною
- 29 Додаток 4 Форма скарги
- 31 Додаток 5 Перелік матеріалів професійного вжитку, які можна розповсюджувати серед окремих медичних працівників
- 32 Додаток 6 Політика проведення клінічних випробовувань
- 33 Додаток 6.1 Угода про клінічне випробовування
- 34 Додаток 6.2 Протокол клінічного випробовування
- 35 Додаток 6.3 Знання правильної процедури приготування (обрані матері)
- 36 Додаток 6.4 Щорічний протокольний звіт клінічних випробовувань (рік)
- 37 Додаток 7 Важливе нагадування для представників торгівельної сфери

---

## Введення

---

Nestlé прагне популяризувати безпечне та достатнє харчування для дітей, підтримуючи та заохочуючи грудне годування як найкращий початок життя, а також виробляючи високоякісні замінники грудного молока для використання в випадках, коли потрібна безпечна альтернатива грудному молоку, тобто коли в матері немає свого молока або потрібна спеціально адаптована дитяча суміш.

Nestlé публічно заявляє про свою підтримку Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту замінників грудного молока та наступних відповідних резолюцій ВАОЗ, спрямовану на 1) захист та популяризування грудного годування, а також 2) забезпечення належного використання замінників грудного молока в разі потреби. Зведення правил визнає важливість грудного годування і підтверджує, що в разі неможливості грудного годування наявність ринку замінників грудного молока є легітимною.

---

## Мета

---

Інструкції Nestlé, які вперше вийшли у лютому 1982 року і пізніше були переглянуті в жовтні 1982 після консультацій із багатьма зацікавленими сторонами, включно із Всесвітньою організацією охорони здоров'я (ВООЗ) та Дитячим фондом ООН (ЮНІСЕФ), дають рекомендації стосовно впровадження Політики компанії у відповідності із Зведенням правил ВООЗ щодо управління ринком та персоналом всіх рівнів, задіяному у збуті замінників грудного молока Nestlé. Наступні редакції відбувалися на основі практичного досвіду роботи зі Зведенням правил ВООЗ і зміною політики ВООЗ. Редакція від липня 2010 року оновлює інформацію щодо політики Nestlé в світлі тридцятирічного досвіду роботи зі Зведенням правил ВООЗ і також враховує наступні відповідні резолюції Всесвітньої асамблеї охорони здоров'я (ВАОЗ). Nestlé регулярно оновлює дані Інструкції, а ця редакція заміняє собою редакцію 2004 року.

ВООЗ постійно пояснювала, що саме уряди повинні відповідати за визначення впровадження Зведення правил ВООЗ в своїх країнах. Тому Nestlé принципово слідує впровадженню Зведення правил ВООЗ в усіх країнах.

Незважаючи на це, завдяки підвищеній необхідності захищати дітей в країнах, що розвиваються, з низьким рівнем санітарії, високим рівнем дитячої смертності і нерозвинутою системою охорони здоров'я, Nestlé за власним бажанням видала докладні інструкції по впровадженню з метою привести збутові стратегії у відповідність зі Зведенням правил ВООЗ

Якщо в таких країнах з підвищеним ризиком є місцеві зведення правил або інші національні заходи, що вводять в дію Зведення правил ВООЗ, існуючі на ринку компанії та агенти повинні слідувати національному зведенню правил/заходам разом з Інструкціями Nestlé, за умови, що останні вносять необхідну ясність, не суперечать національним заходам і/або включають сфери, не охоплені національними заходами. Якщо Інструкції Nestlé носять більш обмежувальний характер, ніж національне зведення правил/заходи, існуючі на ринку компанії повинні слідувати більш вимогливим правилам Інструкцій Nestlé, якщо це не забороняється національним зведенням правил/заходами. В разі сумніву необхідно звернутися до Nestlé Nutrition Business та у Відділ зв'язків з громадськістю (РА) в штаб-квартирі Nestlé Group в Вевай.

Такі розвинуті країни як США, Канада та країни ЄС, з високим рівнем санітарії, низьким рівнем дитячої смертності і розвинутою системою охорони здоров'я, належать до групи «країн з низьким ризиком». В країнах з низьким ризиком Nestlé визнає національні зведення правил, постанови та/або інші застосовні законодавчі акти, що мають відношення до збуту дитячих сумішей як наприклад Директива ЄС 2006/141/ЄС щодо Дитячих сумішей та сумішей для подальшого годування, дія якої розповсюджується на всі країни-члени ЄС.

# Впровадження даної Політики

Весь персонал Nestlé в країнах з високим ризиком, задіяний у збуті або продажі продуктів, що підпадають під дію цієї політики (див. нижче), має ознайомитися з Інструкціями і неухильно їх дотримуватись, так само як і всі агенти та дистриб'ютори таких продуктів Nestlé. Всі інформаційні матеріали для цих продуктів повинні відповідати цим правилам. Це входить до політики компанії не заохочувати популяризацію таких продуктів в місцях продажу, і роздрібним торговцям необхідно про це активно нагадувати (див. Додаток 6). Будь-які питання стосовно впровадження цих Інструкцій необхідно спрямовувати до Nestlé Nutrition Business та Відділу зв'язків з громадськістю, Вебей.

В країнах з низьким ризиком весь персонал Nestlé, задіяний у збуті або продажі продуктів, що підпадають під дію цих Інструкцій, має ознайомитися і неухильно дотримуватись національних законодавчих актів та/або постанов.

Ця політика призначена для внутрішнього користування. Проте її можна зробити публічною заради забезпечення зацікавлених сторін інформацією щодо нашої стратегії в цій області, і уникнення неправильного висвітлення політики Nestlé третіми сторонами і поліпшення моніторингу та вивчення можливих скарг. Про скарги необхідно безпосередньо повідомляти компанію Nestlé або Секретаріат Міжнародної асоціації виробників дитячого харчування, IFM (див. Форма скарги, Додаток 4).

## Географічний обсяг

Країни поділяються на дві групи, на які в цих Інструкціях посилаються як на «країни з високим ризиком» та «країни з низьким ризиком». Належність до групи країн з високим ризиком визначається на базі достовірних даних стосовно рівня дитячої смертності та захворювань дітей віком до п'яти років та стану гострого недоїдання дітей в країнах відповідно до статистичних звітів ЮНІСЕФ про Здоров'я і розвиток дітей ([www.childinfo.org](http://www.childinfo.org) та [www.unicef.org/rightsite/sowc/statistics.php](http://www.unicef.org/rightsite/sowc/statistics.php)).

Всі інші країни відносяться до «групи з низьким ризиком». Додатки 1 та 2 являють собою перелік країн, що входять до цих двох груп. З покращенням умов охорони здоров'я або їх погіршенням в країні та появі спеціального законодавчого акта для регулювання дитячого годування, зарахування країни до певної групи може бути змінено.

## Продукти, що підлягають дії даної інструкції (країни з високим ризиком)

- Усі дитячі суміші створені для задоволення харчових потреб здорових\* дітей з дня народження до 12 місяців;
- дитячі суміші для подальшого годування, що продаються для годування здорових\* дітей у віці до 12 місяців;
- пляшки та соски, оскільки вони можуть завдати грудному годуванню, як це визначено Зведенням правил ВООЗ. Ці продукти зараз не виробляються і не розповсюджуються компанією Nestlé. Продукти, зазначені в переліку під а) та б), по всьому документу, якщо не зазначено інше, загалом називаються ДИТЯЧІ СУМІШІ.

Якщо в національному законодавстві спеціально не зазначено інше, **ця Політика та Інструкції не розповсюджуються на:**

- продукти прикорму, в тому числі дитячі каші, стерилізоване (або асептично приготоване) м'ясо, овочі, фрукти і/або молочні вироби для дітей грудного віку, якщо пропонуються для дітей віком старше шести місяців за умови, що вони не містять інструкцій для модифікації використання в якості заміни грудного годування. Це повинно підсилити зобов'язання Nestlé у прагненні популяризувати виключно грудне годування в перші шість місяців життя;
- продукти, розроблені для дітей будь-якого віку із спеціальними медичними потребами (такими як синдром Феллінга, надто короткий чи з патологією травного тракту або передчасне народження). Такі діти не можуть абсорбувати, перетравлювати та метаболізувати грудне молоко чи стандартні дитячі суміші, знаходяться під медичним наглядом і без наявності цих продуктів в них є ризик патологічного розвитку або смерті.

## Продукти, що підлягають дії даної інструкції (країни з низьким ризиком)

Обсяг продуктів в країнах з низьким ризиком визначається національними чи регіональними законодавчими актами та нормами (наприклад, Європейський Союз).

\* Здорові діти - діти без особливих медичних потреб, які не потребують спеціального медичного нагляду.

## Підтримка Nestlé державної політики

Зведення правил ВООЗ закликає уряди втілювати принципи та мету Зведення правил ВООЗ шляхом введення в дію національних постанов чи інших відповідних заходів у відповідності з соціальними та законодавчими рамками країн, вводити в дію такі постанови чи заходи на тій же основі що стосується тих, хто задіяний у виробництві та збуті замінників грудного молока. Тому важливо, щоб уряди намагалися провадити неупереджений, прозорий моніторинг для введення в дію таких зведень правил/заходів і погодження з усіма зацікавленими сторонами. Nestlé підтримує зусилля урядів при впровадженні Зведення правил ВООЗ шляхом національного законодавства, постанов, або інших відповідних заходів, розроблених задля дотримання букви і духу рекомендацій Зведення

правил ВООЗ щодо збуту замінників грудного молока і популяризації виключного грудного годування в перші шість місяців життя, які чітко повідомляються всім зацікавленим сторонам і ефективно перевіряються завдяки неупередженим процедурам.

Nestlé є членом-засновником Міжнародної асоціації виробників дитячого харчування (IFM), яка була заснована для сприяння діалогу індустрії з ВООЗ та урядами, а також для підтримання відповідальних збутових стандартів для індустрії дитячого харчування. Про свою позицію Nestlé заявляє як всередині Асоціації виробників дитячого харчування так і публічно.

---

## Обов'язки менеджменту щодо впровадження Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту замінників грудного молока

Генеральному директорові Nestlé Nutrition, члену Корпоративної виконавчої ради Nestlé S.A., Генеральним директором Nestlé S.A. доручено відповідати за впровадження та моніторинг цієї політики. В той час як система управління Зведенням правил була розроблена на корпоративному рівні, законодавчі акти, рекомендації або стратегії кожної окремої країни повинні враховуватися на рівні країни. Отже, Керівник бізнесу країни напрямку Infant Nutrition (Дитяче харчування) - особа, яка несе відповідальність за впровадження та моніторинг цієї Політики в країні. Цей прямий обов'язок впровадити

і перевіряти дану Політику також лежить на відповідному Керівникові Регіонального Бізнесу та Керівникові Глобального Бізнесу напрямку Infant Nutrition компанії Nestlé.

Голова Ринку Nestlé, який залишається відповідальним за відповідність всім політикам, що стосуються Принципів Корпоративного бізнесу Nestlé, також має спостерігати за цією Політикою.

Генеральний директор Nestlé S.A. зрештою несе відповідальність за забезпечення дотримання цієї Політики. Про будь-яке значне порушення Зведення правил ВООЗ необхідно повідомити Генерального директора Nestlé S.A.

---

# Зобов'язання Nestlé щодо впровадження Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту заміників грудного молока та подальших резолюцій ВАОЗ

---

Nestlé виконує свої обов'язки щодо впровадження Зведення правил ВООЗ у країнах з високим ризиком шляхом:

- відмови від рекламування чи просування ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ для дітей віком до 12 місяців;
- продукти прикорму не повинні маркуватися, просуватися чи продаватися для дітей віком до шести місяців, якщо інше не є обов'язковим згідно з місцевим зведенням правил чи законом;
- видання докладних процедурних посібників, що містять внутрішні рекомендації щодо впровадження міжнародних рекомендацій ВООЗ як на корпоративному і регіональному, так і на рівні країни;
- приведення у відповідність своїх маркетингових стратегій до рекомендацій Зведення правил ВООЗ і відповідних подальших резолюцій ВАОЗ і забезпечення систематичного тренінгу зайнятого збутом персоналу щодо дотримання Зведення правил;
- регулярної перевірки маркетингових стратегій своїх філіалів щодо ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ корпоративними та місцевими аудиторами, та представлення підсумкових звітів таких аудитів для перевірки Аудиторським Комітетом Правління директорів Nestlé;
- введення в дію Внутрішньої системи Зведення Правил ВООЗ з розгляду скарг, яка дозволяє співробітникам Nestlé повідомляти Компанію про потенціальне недотримання Зведення правил ВООЗ конфіденційно, поза межами лінійного менеджменту;
- проведення регулярних аудитів незалежним зовнішнім аудитором і представлення звіту про результати аудиту широкому загалу;
- впровадження системи для розслідування всіх скарг про недотримання, повідомлених зовнішньо чи внутрішньо, за умови отримання достатньої інформації, а також проведення корегуючих дій в усіх доведених випадках недотримання;
- проведення незалежних зовнішніх аудитів у випадку скарг про багаторазові чи/або серйозні недотримання Зведення правил ВООЗ зі сторони Nestlé;
- використання результатів інформації від зацікавлених сторін, а також рекомендацій, що надходять з внутрішніх та зовнішніх аудитів для визначення можливостей покращення нашої системи управління Зведенням правил.

Зобов'язання компанії щодо виконання Зведення правил ВООЗ чітко прописані в Принципах Корпоративного Бізнесу Nestlé.

**Інструкції Nestlé для  
персоналу для  
застосування з метою  
сприяння впровадженню  
Міжнародного зведення  
правил ВООЗ в країнах з  
підвищеним ризиком**



---

## Використання цього Посібника

---

Умови Зведення правил ВООЗ розміщені в лівій частині сторінки, а Інструкції для персоналу Nestlé стосовно впровадження цих умов Зведення правил ВООЗ в країнах з високим ризиком, приводяться з правої сторони. Ці Інструкції не замінюють умов Зведення правил ВООЗ, але призначені допомагати персоналу Nestlé щодо практичного використання Зведення правил.

*Примітка: в цих Інструкціях термін «матері» включає вагітних жінок, матерів або членів їх сімей.*

# Зведення правил ВООЗ

## Стаття 1 Мета Зведення правил

Мета цього Зведення правил полягає у сприянні умовам безпечності та достатності харчування дітей шляхом захисту та популяризації грудного годування і забезпечення належного використання заміників грудного молока в разі необхідності на основі адекватної інформації і завдяки належному маркетингу та дистрибуції.

## Стаття 2 Обсяг Зведення правил

Зведення правил поширюється на маркетинг та практику роботи стосовно наступних продуктів: заміники грудного молока, в тому числі стартові дитячі суміші; інші молочні продукти, продукти та напої, включаючи додаткові продукти, що споживаються з пляшки, коли реалізуються або представляються іншим чином придатними, з або без змін, для використання в якості часткового або повного заміника грудного молока; пляшки та соски для годування. Це також розповсюджується на їх якість, доступність та інформацію про використання.

**Примітка** **Продукти, що підлягають дії Зведення правил** пояснюється в Додатку 3 (стор. 33) Зведення правил:  
*«Впродовж перших чотирьох-шести місяців життя, грудне молоко за звичай здатне самостійно повністю задовольнити потреби дитини у харчуванні. Грудне молоко може бути замінено впродовж цього періоду придатними заміниками грудного молока, в тому числі дитячими сумішами. Будь-які інші продукти харчування, такі наприклад, як коров'яче молоко, фруктові соки, каші, овочі, будь-які інші напої, тверді чи напівтверді продукти харчування, призначені для немовлят, і які даються після зазначеного періоду, не можна більше вважати заміником грудного молока (або придатним заміником)».*

# Інструкції Nestlé

## Стаття 1 Мета Зведення правил

Це має бути метою всіх збутових стратегій для наших продуктів дитячого харчування.

## Стаття 2

### Продукти, що підлягають дії Зведення правил

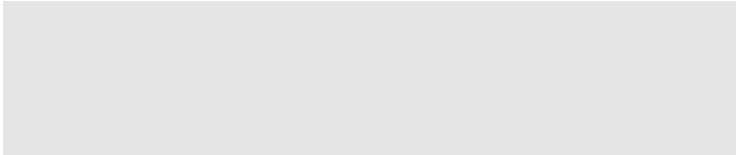
Ці Інструкції поширюються на збут стартових дитячих сумішей, які охоплює Кодекс (Програма продовольчих стандартів ВООЗ та Всесвітньої продовольчої і сільськогосподарської організації ООН, Рекомендований міжнародний стандарт, Комісія Codex Alimentarius, 72-1981) (див. Стаття 10.2). Вони також розповсюджуються на дитячі суміші для подальшого годування, що просуваються як придатні для годування дітей віком до одного року.

**Примітка** *Продукти, що згадуються по всьому документу, якщо не зазначено інакше, загалом називаються ДИТЯЧІ СУМІШІ.*

Резолюція ВАОЗ 54.2, як глобальна рекомендація щодо охорони здоров'я населення, рекомендує для дітей віком до шести місяців виключно грудне годування. Таким чином, ніякі додаткові продукти, в тому числі дитячі каші та інші продукти прикорму для дітей грудного віку, не повинні просуватися для використання дітям до шести місяців, якщо інше спеціально не вимагається місцевим зведенням правил або національним законодавством.

**Примітка** *Зведення правил не розповсюджується на наступні продукти Nestlé:*

- *продукти прикорму, коли просуваються для використання дітьми віком старше шести місяців, включаючи дитячі каші, стерилізоване м'ясо, овочі, фрукти і/або молочні вироби для дітей грудного віку, за умови, що вони не містять інструкцій для зміни і використання в якості заміника грудного молока.*
- *Підсолоджене конденсоване, згущене, знежирене молоко, високо пастеризоване, сухе цільне молоко, молочні суміші для дітей 1-3 років. Всі ці молочні продукти не повинні містити інструкцій про можливі*



*зміни задля використання в якості заміників грудного молока і повинні мати напис, в якому сказано, що вони не придатні для вживання в якості замітника грудного молока.*

## Код ВООЗ

**Стаття 3**    **Визначення** (див. Додаток 1)

**Стаття 4**    **Інформація та Навчання**

**Стаття 4.1**    Уряди повинні нести відповідальність за забезпечення сімей і тих, хто задіяний в харчуванні дітей грудного та раннього віку, об'єктивною та регулярною інформацією про харчування дітей грудного та раннього віку. Така відповідальність включає планування, забезпечення постачання, розробку та розповсюдження інформації, а також контроль за всім цим.

**Стаття 4.2**    Інформаційні та навчальні матеріали у письмовій формі, аудіо- чи відеоформаті, які стосуються харчування дітей, призначені для вагітних жінок та матерів дітей грудного та раннього віку, мають містити чітку інформацію про всі нижче приведені пункти: (а) корисність та перевагу грудного годування; (b) харчування матерів і підготовка до та підтримка грудного вигодовування; (c) негативний вплив на грудне годування при введенні часткового годування з пляшки; (d) складність змінити рішення про відмову від грудного вигодовування; та (e) в разі потреби, належне використання дитячих сумішей промислового або домашнього виготовлення. Якщо такі матеріали містять інформацію про використання дитячих сумішей, вони повинні включати інформацію про соціальні та фінансові наслідки їх використання; ризики для здоров'я від непридатних продуктів харчування або методів годування; та, зокрема, ризики для здоров'я від непотрібного або неналежного використання дитячих сумішей та інших замінників грудного молока. Такі матеріали не повинні містити зображення або тексти, які можуть ідеалізувати використання замінників грудного молока.

## Інструкції Nestlé

**Стаття 3**    **Визначення** (див. Додаток 1)

**Стаття 4**    **Інформація та Навчання**

**Стаття 4.1**    Ця умова адресується урядам (дивись також Стаття 4.2).

**Стаття 4.2**    Вся інформація про дитяче харчування призначена для матерів, загального навчального змісту або які мають відношення до пояснення та інструкцій використання ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ, повинні містити інформацію про кожний з наведених пунктів (а) до (e), що приводяться в Зведенні правил ВООЗ. Конкретні пункти зі Статті 4.2 будуть розглянуті більш докладно в певних навчальних матеріалах, таких як книжки для матерів та навчальні постери (див. також Стаття 4.3).

Тільки інформація з поясненням та інструкціями щодо використання специфічних ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ призначена для матерів може містити корпоративні та продуктові бренди. Щоб уникнути плутанини з іншими дитячими сумішами або молочними продуктами не придатними для використання в якості замінників грудного молока, вони можуть включати зображення крупним планом специфічних ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ.

Ці матеріали призначені для використання медичними працівниками для інструктажу матерів, які змушені використовувати замінники грудного молока, і не можуть надаватися матерям персоналом компанії. Вони призначені доповнювати інформацію, яка міститься на етикетці, особливо коли треба задовольнити потреби мовних меншостей або напівграмотних чи неграмотних матерів. Такі матеріали повинні включати інформацію, зазначену в цій Статті Зведення правил ВООЗ.

Зображення дітей можуть бути використані лише для посилення навчальної цінності інформації і не повинні ідеалізувати годування ДИТЯЧИМИ СУМІШАМИ. Те саме обмеження необхідно застосовувати загалом для зображень або текстів, що використовуються в таких інформаційних та навчальних матеріалах. В разі сумніву звертатися до Nestlé Nutrition Business та Відділу зв'язків з громадськістю (див. також примітку до Статті 5.1).

## Зведення правил ВООЗ

**Стаття 4.3** Безкоштовне надання інформаційного або навчального обладнання чи матеріалів виробниками або дистриб'юторами можливе лише за запитом та з письмової згоди відповідних державних органів або в рамках рекомендацій, виданих урядами для цієї мети. Таке обладнання або матеріали можуть носити назву компанії, що їх надала, або логотип, без посилань на власний продукт, що входить до переліку продуктів, що підлягають дії цього Зведення правил і має розповсюджуватися лише через систему охорони здоров'я.

## Інструкції Nestlé

**Стаття 4.3** Матеріали загального змісту призначені для вагітних жінок та матерів, які стосуються материнського здоров'я та здоров'я дитини, такі як навчальні постери, навчальні діаграми, книжки для матерів, буклети про грудне вигодовування, графіки співвідношення маси тіла до довжини тіла / зросту, вакцинація та амбулаторні картки, графіки виміру довжини тіла/зросту, фільми або слайдові презентації, відеокасети, CD-ROMи тощо не повинні містити зображення ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ або згадувати назви брендів ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ. Корпоративна назва та логотип можуть бути використані. Якщо вони були відредаговані компанією у співробітництві з органами системи охорони здоров'я або медичними працівниками, це також може бути зазначено. Такі матеріали повинні бути доступними для закладів системи охорони здоров'я та медичних працівників лише за запитом та у відповідності з будь-якими застосованими урядовими вимогами чи рекомендаціями.

*Примітка* Матеріали, згадані в Статтях. 4.2 та 4.3, можуть бути надані або продемонстровані матерям лише медичними працівниками, і коли вони стосуються харчування немовлят повинні включати інформацію, що вимагається у Статті 4.2 Зведення правил ВООЗ. Напис на таких матеріалах повинен чітко зазначати, що надавати або демонструвати матерям ці матеріали можуть тільки медичні працівники. Книжки для матерів можуть включати загальну інформацію про ДИТЯЧИ СУМІШІ навчального змісту, в яких пояснюється, коли може бути необхідним застосування ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ та наводяться застереження щодо правильного використання.

# Зведення правил ВООЗ

## Стаття 5 Громадськість і Матері

**Стаття 5.1** Не повинно бути будь-якого рекламування або іншої форми популяризації серед громадськості продуктів, що підлягають дії цього Зведення правил.

**Стаття 5.2** Виробники і дистриб'ютори не повинні надавати, безпосередньо чи непрямо, вагітним жінкам, матерям чи членам їх сімей зразки продуктів, що підлягають дії цього Зведення правил

**Стаття 5.3** Згідно з параграфами 1 та 2 цієї Статті на продукти, що підлягають дії цього Зведення правил, в точках продажу не повинна розміщуватись реклама, не повинні видаватися зразки для покращення продажів безпосередньо споживачам на роздрібному рівні, або застосовуватися будь-які інші засоби просування, такі як спеціальне виставлення товару на полицях, купони зі знижками, винагороди, спеціальні продажі, продаж товарів,

# Інструкції Nestlé

## Стаття 5 Громадськість і Матері

**Стаття 5.1** Інформація стосовно ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ не повинна надаватися безпосередньо матерям або загальній громадськості через публічні медіа, а також шляхом особистих контактів між представниками компанії та громадськості. Це обмеження також розповсюджується на інформацію, яка розміщена на вебсайтах Nestlé. Обмеження згідно зі Статтею 5.1, що стосується продуктів, зазначених в Статті 2, включає заборону на:

- участь/спонсорство у шоу з немовлятами (навіть якщо запрошуються для участі медичними працівниками або добродійними закладами);
- дистрибуцію подарункових наборів для матерів;
- дистрибуцію матеріалів для матерів не навчального змісту (які мають відношення до продукту чи ні): свідоцтва про народження, календарі, альбоми для фотографій немовлят тощо.

Загальна інформація про дитяче харчування та догляд за дітьми грудного віку, в тому числі інформація про належне використання ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ (така, як материнські книжки та постери), що підлягає дії Статтей 4.2, 4.3, 6.2 та 7.2., може розповсюджуватися серед матерів лише медичними робітниками або розміщуватися ними в медичних закладах. Така інформація не має містити бренди ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ і не може бути використана в якості реклами чи просування для широкого загалу.

*Примітка* Навчальні матеріали, призначені для інструктажу матерів, повинні відповідати цим Інструкціям

**Стаття 5.2** Не дозволяється надавати громадськості будь-які зразки ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ. Такі зразки можна надавати лише медичним працівникам згідно Статті 7.4.

**Стаття 5.3** Заборонені наступні заходи на роздрібному рівні, націлені на просування ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ безпосередньо споживачам:

- схеми обмінних купонів;
- розіграші чи лотереї;
- просування в точках продажу (угоди, подарунки, спеціальне виставлення на полицях чи демонстрації, в тому числі конкурси);
- демонстрування в магазинах;
- запропоновані компанією цінові

що продаються за зниженою ціною задля привернення уваги покупців та продаж товарів «в навантаження». Ця умова не повинна обмежувати встановлення політики ціноутворення і стратегій пропонувати продукти за зниженою ціною на довгостроковій основі.

пропозиції споживачам на роздрібному рівні (споживчі знижки, товари, що продаються за зниженою ціною задля привернення уваги покупців та продаж товарів в навантаження);

- стимули чи знижки для сфери торгівлі з метою реклами чи просування в точках продажу.

Це не перешкоджає впровадженню нормальної торгової цінової структури. Дана політика повинна бути доведена в письмовій формі до відома оптових і роздрібних торговців ДИТЯЧИМИ СУМШАМИ компанії Nestlé, яким треба нагадувати, що це політика компанії попереджати просування ДИТЯЧИХ СУМШЕЙ в місцях продажу (див. Додаток 6). До обов'язків персоналу з продажів входить підтримка ротатції запасів і забезпечення наявності продуктів на полицях, а також чиста та акуратна презентація ДИТЯЧИХ СУМШЕЙ в місцях продажу. Маркери полиць чи ящиків можуть носити назву продуктів і ціну, однак рекламування з метою просування заборонено.

## Зведення правил ВООЗ

**Стаття 5.4** Виробники і дистриб'ютори не повинні розповсюджувати серед вагітних жінок та матерів дітей грудного та раннього віку будь-які подарунки товарів або приладдя, яке може просувати використання замінників грудного молока чи годування з пляшки.

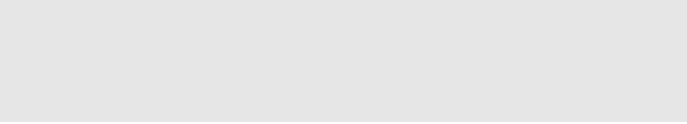
**Стаття 5.5** Збутовий персонал в рамках своїх обов'язків не повинен шукати прямого чи непрямого контакту с вагітними жінками чи матерями дітей грудного та раннього віку.

## Інструкції Nestlé

**Стаття 5.4** Дивися інструкції вище (Стаття 5.1)

**Стаття 5.5** Персонал компанії, задіяний в маркетингу продуктів харчування для дітей грудного і раннього віку, в тому числі той, у чий обов'язки входить забезпечення інформацією медичних працівників про ці продукти, не повинен шукати прямого контакту з вагітними жінками чи матерями дітей віком до шести місяців а ні окремо, а ні в групах, будь-яким шляхом. Це обмеження розповсюджується навіть на контакти з метою забезпечення інформацією або зразками продуктів, що не підпадають під дію цього Зведення правил, таких як продукти харчові добавки для вагітних та жінок, що годують, *якщо такі контакти націлені на непряме просування продуктів, що входять до дії Зведення правил.*

Це не звільняє відповідно кваліфікований персонал від надання відповідей на скарги чи звернення із запитам про інформацію стосовно правильного використання ДИТЯЧИХ СУМШЕЙ. Запити інформації на теми



здоров'я або загальної інформації про ДИТЯЧІ СУМІШІ необхідно направляти до медичного працівника (див. також Статтю 6.4 та 8.2)



## Зведення правил ВООЗ

### Стаття 6 Системи охорони здоров'я

**Стаття 6.1** Органи системи охорони здоров'я в країнах-членах повинні вживати належних заходів для популяризації та захисту грудного вигодовування і просування принципів цього Зведення правил, а також повинні надавати належну інформацію і поради медичним працівникам стосовно їх обов'язків, в тому числі інформацію, зазначену в Статті 4.2.

**Стаття 6.2** Жодний заклад системи охорони здоров'я не повинен використовуватися з метою просування дитячих сумішей чи інших продуктів в рамках дії цього Зведення правил. Однак це Зведення правил не забороняє розповсюдження інформації медичним працівникам, як це зазначено в Статті 7.2.

**Стаття 6.3** Заклади системи охорони здоров'я не можна використовувати для виставлення продукції, що підлягає дії Зведення правил, для плакатів чи постерів, що стосуються таких продуктів, або для дистрибуції матеріалів, наданих виробником чи дистриб'ютором, крім зазначених в Статті 4.3 випадків.

**Стаття 6.4** Використання системою охорони здоров'я «представників професіональних послуг», «нянь» або схожого персоналу, наданих або оплачених виробниками чи дистриб'юторами заборонено.

**Стаття 6.5** Годування дитячими сумішами фабричного або домашнього виготовлення дозволено демонструвати лише медичним працівникам або іншим громадським робітникам в разі потреби і тільки для матерів або членів сімей, які цього потребують; надана інформація повинна включати чітке пояснення ризиків неправильного використання.

## Інструкції Nestlé

### Стаття 6 Системи охорони здоров'я

**Стаття 6.1** Призначено для органів системи охорони здоров'я.

**Стаття 6.2** Інструкції Nestlé, пов'язані зі Статтями 5.1, 5.2, 5.4 та 5.5, також розповсюджуються на діяльність Nestlé в рамках системи охорони здоров'я. Дистрибуція закладам охорони здоров'я навчальних матеріалів, які носять корпоративну ідентифікацію і підлягають вимогам Статті 4, дозволені. Наукова чи технічна інформація про продукт та інструкції, призначені допомагати медичним працівникам в інструктажі матерів щодо правильного використання специфічних дитячих сумішей, можуть надаватися виключно медичним працівникам (див. Стаття 7.2).

**Стаття 6.3** Див. вище.

**Стаття 6.4** Персонал компанії не може використовуватися системою охорони здоров'я для консультування матерів чи схожих обов'язків. Роль персоналу компанії розкривається в Статті 8.2.

**Стаття 6.5** Персонал компанії не може допомагати в цій роботі, але має право надавати відповідний навчальний/інструкційний матеріал, який може допомогти медичним працівникам в інструктажі матерів. Якщо матері потребують поради від персоналу компанії, їх слід направити до медичного фахівця або іншого медичного працівника (див. Стаття 5.5 - також див. Інструкції до Статті 6.2 вище).

## Зведення правил ВООЗ

**Стаття 6.6** Безкоштовне надання або продаж за низькими цінами закладам чи організаціям поставок дитячих сумішей або інших продуктів, що входять до дії цього Зведення правил, чи для використання в закладах чи для дистрибуції за їх межами, дозволяється. Такі поставки сумішей можна надавати і використовувати виключно для дітей, яких годують заміниками грудного молока. Якщо надані продукти розповсюджуються за межами закладів, це повинно робитися виключно відповідними закладами чи організаціями. Такі безкоштовні поставки або продажі за низькими цінами не повинні використовуватися виробниками або дистриб'юторами в якості стимулювання продажів.

**Стаття 6.7** Якщо поставлені безкоштовно дитячі суміші чи інші продукти, що входять до дії цього Зведення правил розповсюджуються за межами закладу чи організації, необхідно вжити заходів, щоб ці поставки продовжувалися так довго, як це потрібно дітям. Дарувальники, а також зацікавлені заклади та організації, повинні пам'ятати про цю відповідальність.

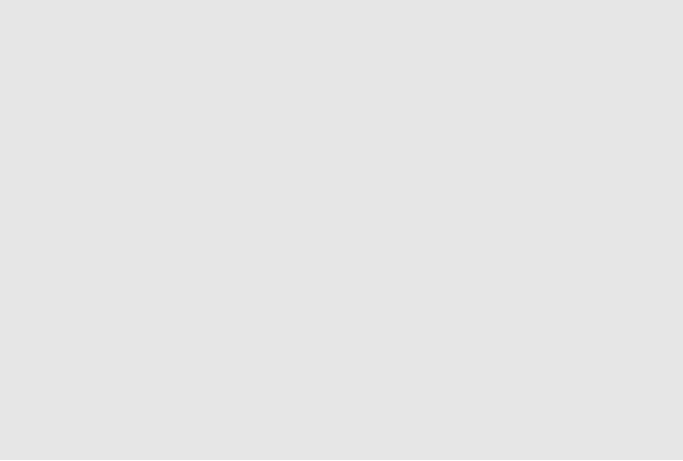
## Інструкції Nestlé

**Стаття 6.6** ДИТЯЧІ СУМІШІ не дозволяється а ні безкоштовно надавати закладам системи охорони здоров'я за будь якої причини а ні продавати їм за символічною ціною (оскільки це фактично дорівнює пожертві). Продажі закладам чи системам охорони здоров'я можуть проводитися за умов нормальних процедур лікарняних закупівель за найкращої оптової ціни. Якщо національне законодавство дозволяє, Компанія може відреагувати на письмові запити від дитячих будинків або інших закладів сфери соціального забезпечення і безкоштовно або за низькими цінами поставити ДИТЯЧІ СУМІШІ для годування дітей, які потребують заміників грудного молока, із соціальною або гуманітарною метою. В таких випадках Компанія має прослідити, щоб такі поставки здійснювалися лише відповідним закладам, а медичні та соціальні підстави для таких поставок були чітко задокументовані згідно з формою в Додатку 2, або з будь-якими більш суворими обмеженнями, встановленими національними органами влади. Надані безкоштовно або поставлені за зниженою ціною продукти потрібно чітко маркувати стікерами з надписом «Безкоштовна поставка (або поставка за зниженою ціною) для використання на розсуд закладу сфери соціального забезпечення, виключно для дітей, яких необхідно годувати заміниками грудного молока».

Записи про такі безкоштовні надання або поставки за зниженою ціною необхідно зберігати щонайменш 36 місяців (див. також Статті 6.7).

**Стаття 6.7** У випадках, коли заклад сфери соціального забезпечення замовляє безкоштовне надання чи поставку за зниженою ціною ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ для використання за межами закладу, необхідно врахувати наступні інструкції:

- 1) заклад, що замовляє поставку повинен проінформувати Компанію про необхідну загальну кількість продукту для годування дітей;
- 2) компанія залишає за собою право визначити в кожному окремому випадку чи заявлена кількість продукту може бути забезпечена і проінформувати заклад про своє рішення і наслідки задоволення тривалих потреб, що впливають з цього рішення;
- 3) обов'язки за цим пунктом необхідно підтвердити в письмовій формі, а записи про кількість поставленої продукції необхідно зберігати щонайменше 36 місяців;



4) компанія поставляє замовлену кількість продуктів закладу сфери соціального забезпечення, а не безпосередньо споживачу, разом з відповідними інструкціями для закладу з метою забезпечення належного використання продуктів;

5) Nestlé пояснює, що використання поставлених безкоштовно чи за низькою ціною продуктів за межами закладу, залишається на розсуд і під відповідальність такого закладу.

Дарувальники, як і відповідні заклади чи організації повинні пам'ятати про цю відповідальність.

## Код ВООЗ

**Стаття 6.8** Обладнання і матеріали на додаток до зазначених у Статті 4.3, надані безкоштовно системі охорони здоров'я, можуть носити назву компанії чи її логотип, але не назву будь-якого власного продукту, що входить до дії цього Зведення правил.

## Інструкції Nestlé

**Стаття 6.1** Це стосується матеріалів і обладнання професійного вжитку медичними працівниками і закладами. Як правило, безкоштовне надання таких матеріалів та обладнання не може бути використане для стимулювання продажів. Таке обладнання, як інкубатори або аудіовізуальне обладнання (апаратні засоби та програмне забезпечення, за виключенням CD-ROMів, що містять навчальний/інструкційний матеріал про харчування та охорону здоров'я) може надаватися лише закладам. Таке обладнання разом із допоміжними засобами низької вартості, такими як щоденники та календарі вагітності, для використання медичними працівниками можуть носити назву Компанії та її логотип, але не назву продукту, чи його логотип. Обладнання, вартість якого перевищує US\$ 50 може бути надане за умови письмового запиту від голови відділення або закладу, або відповідно до національного законодавства, за згодою члена керуючого комітету місцевої компанії Nestlé. До допоміжних засобів, наданих медичному фахівцеві, але які використовуються публічно в медичних закладах, належать:

- наручний ремінець;
- медичні картки;
- вимірвальні стрічки для руки/голови;
- язиковий шпатель;
- нагрудники;
- тарілки/чашки/ложки;
- спиртові тампони тощо

не повинні містити будь-який бренд ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ, але можуть містити корпоративний логотип. Будь ласка, зверніться до Додатку 4 за деталями про матеріали професійного вжитку, які можна надавати медичним працівникам.

# Зведення правил ВООЗ

## Стаття 7 Медичні працівники

**Стаття 7.1** Медичним працівникам слід заохочувати і захищати грудне вигодовування; а тим, хто має справу зокрема з материнським харчуванням та харчуванням дитини, необхідно ознайомитися з їх обов'язками згідно з цим Зведенням правил та інформацією, зазначеною в Статті 4.2.

**Стаття 7.2** Інформація, надана виробниками та дистриб'юторами медичним фахівцям стосовно продуктів, що входять до дії цього Зведення правил, має містити лише наукові та фактичні дані, і не повинна натякати або створювати віру в те, що штучне годування є еквівалентним або кращим за грудне вигодовування. Вона також повинна містити інформацію, зазначену в Статті 4.2.

**Стаття 7.3** Не повинні пропонуватися ніякі фінансові або матеріальні стимули для просування продуктів, що входять до дії цього Зведення правил виробниками чи дистриб'юторами медичним працівникам або членам їх сімей, а медичні працівники і члени їх сімей не повинні приймати такі стимули.

**Стаття 7.4** Зразки дитячих сумішей або інших продуктів, що входять до дії цього Зведення правил, або обладнання чи засоби для приготування або використання сумішей, не можна надавати медичним працівникам, крім випадків, коли це потрібно з метою

# Інструкції Nestlé

## Стаття 7 Медичні працівники

**Стаття 7.1** Відповідальність медичних працівників. Nestlé сприяє цим зусиллям і надає за запитом і коли можливо екземпляри офіційного Зведення правил ВООЗ, і доречні, з культурної точки зору, навчальні матеріали (відео, брошури, постери), які популяризують грудне вигодовування.

**Стаття 7.2** В своїх контактах з медичними працівниками, персонал компанії уповноважений наголошувати на перевазі грудного вигодовування, Зведенні правил ВООЗ і надавати об'єктивну інформацію з науковими та фактичними даними, які мають відношення до сумішей та їх правильного застосування. Інформація про дитячі суміші, призначена для медичних фахівців, повинна уникати мови і контенту просування, текстового або візуального формату, який би ідеалізував годування сумішами перед грудним вигодовуванням. Ці інформаційні матеріали можуть включати зображення продукту і носити корпоративні та продуктові бренди з метою покращення ідентифікації продукту. Вони повинні містити ту інформацію, що зазначена в Статті 4.2 Зведення правил.

Докладні і ілюстровані інструкції з приготування, з застосуванням рідних мов, можуть бути надані медичним працівникам, щоб допомогти їм проінструктувати матерів, які вимушені використовувати замітники грудного молока. Всі ці інформаційні матеріали повинні у виразній формі згадувати, що вони призначені тільки для медичних працівників, і містити дату та печатний код для цілей відслідковування.

**Стаття 7.3** Не повинні пропонуватися ніякі фінансові або матеріальні стимули для просування ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ медичним працівникам або членам їх сімей. Не коштовні предмети професійного вжитку (див. Додаток 4) або рекламно-сувенірні подарунки можуть бути надані зрідка, якщо це доречно з культурної точки зору. Будь-які безкоштовні надання такого плану не повинні використовуватися в якості стимулювання продажу. Такі предмети можуть містити корпоративний логотип.

**Стаття 7.4** Зразки ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ можна надавати окремим медичним працівникам з метою професійної оцінки лише в наступних випадках:

- представити новий продукт ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ;
- представити нову формулу

професійної оцінки або дослідів на рівні закладу. Медичні працівники не повинні надавати зразки дитячих сумішей вагітним жінкам, матерям дітей грудного та раннього віку або членам їх сімей.

- існуючого продукту;
- представити лінійку наших **ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ** для новоприбулого медичного фахівця.

**Стаття 7.5** Виробники і дистриб'ютори продуктів, які входять до дії цього Зведення правил, повинні повідомляти заклад, до якого належить медичний працівник, якому або на ім'я якого були надані: гранти, навчальні тури, дослідницькі гранти, відвідування професійних конференцій і таке подібне. Подібні викриття необхідно робити і отримувачу.

В цих випадках одна або дві банки ДИТЯЧОЇ СУМІШІ можуть бути надані медичному працівнику для цієї мети і лише один раз, після отримання заповненої медичним працівником форми замовлення зразка. Зразок мусить мати надпис «зразок для професійної оцінки». Форма замовлення зразка і записи про розповсюдження зразків повинні зберігатися щонайменш 36 місяців.

ДИТЯЧІ СУМІШІ також можуть бути надані для дослідницьких цілей або клінічної оцінки, в результаті яких необхідно заповнювати дослідницький протокол (див. Додаток 6.2, Протокол клінічної оцінки Nestlé). В таких випадках ДИТЯЧІ СУМІШІ повинні мати стікер: «Суміш надана для клінічної оцінки – НЕ ДЛЯ ПРОДАЖУ»

*Важлива примітка*

*Клінічні оцінки не повинні використовуватися як стимулювання продажів і підлягають дотриманню правил, зазначених у Додатку 6.*

**Стаття 7.5** Рішення підтримати таку наукову діяльність, як конгреси, стипендії, навчальні тури тощо приймається в кожному конкретному випадку членом управлінського комітету місцевої компанії Nestlé. В разі сумніву необхідно звернутися до Nestlé Nutrition Business та Відділу зв'язків з громадськістю, Вевей. Фінансова або будь-яка інша підтримка не вимагає схвалення з боку отримувачів політик Nestlé або її діяльності, і повинна надаватися в прозорому вигляді. Перевага буде віддана кандидатам від асоціацій або закладів. Запити на підтримку повинні бути підтвержені в письмовому вигляді відповідальним службовцем асоціації / закладу (або його кандидатом) або відповідним медичним фахівцем. Необхідно суворо дотримуватись рекомендацій для підтримки наукової діяльності, виданих асоціацією/закладом або органами влади. Записи про таку підтримку необхідно зберігати щонайменш 36 місяців.

## Стаття 8

### Працівники, найняті Виробниками та Дистриб'юторами

**Стаття 8.1** В системах стимулювання продажів для маркетингового персоналу обсяг продажів продуктів, що входять до дії цього Зведення правил, не слід включати в підрахунок бонусів, крім того, не повинні встановлюватися квоти на обсяг продажів цих продуктів. Не треба це розуміти, як запобігання виплаті бонусів, що базуються на загальних продажах компанії інших продуктів, які вона реалізує.

**Стаття 8.2** Персонал, зайнятий в маркетингу продуктів, що входять до дії цього Зведення правил, не повинен здійснювати навчальні функції відносно вагітних жінок або матерів дітей грудного та раннього віку, як частину своїх робочих обов'язків. Це не треба розуміти як запобігання використанню такого персоналу для інших функцій системою охорони здоров'я за запитом і з письмового дозволу відповідного органу влади.

## Стаття 8

### Працівники, найняті Виробниками та Дистриб'юторами

**Стаття 8.1** Бонуси чи стимули, націлені на заохочення підвищення обсягу продажів ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ, не повинні виплачуватися торговому персоналу, медичним представникам та іншому маркетинговому персоналу. Тип винагороди для торгового персоналу і медичних представників треба визначати в кожній країні окремо, задля цього обираються критерії, за якими буде встановлена відповідна компенсація, як наприклад, акуратне виставлення на полицях, обслуговування клієнтів, знання Зведення правил, тощо.

**Стаття 8.2** Персонал компанії, наприклад, медичні представники, до обов'язків яких входить забезпечення інформацією про продукти харчування для дітей грудного і раннього віку медичного фахівця, не можуть здійснювати навчальні функції стосовно вагітних жінок або матерів дітей грудного та раннього віку, якщо такі контакти спрямовані на непряме просування продуктів, що входять до дії цього Зведення правил. Проте такий персонал може надати інформацію про правила відлучення від грудей і введення продуктів прикорму матерям дітей віком старше шести місяців, при цьому вони мають наголосити на тому, що грудне годування має продовжуватися якнайдовше після введення прикорму (див. також Статтю 6.4). Не слід це розуміти як запобігання тому, щоб такий персонал використовувався для інших функцій системою охорони здоров'я за запитанням і з письмового дозволу відповідного органу влади.



## Стаття 9 Маркування

**Стаття 9.1** Етикетки слід розробляти з тим, щоб вони мали необхідну інформацію про належне використання продукту, а також щоб не відражували від грудного вигодовування.

**Стаття 9.2** Виробники і дистриб'ютори дитячих сумішей повинні забезпечити, щоб на кожному контейнері було надруковане виразне, читабельне і зрозуміле повідомлення або етикетка, яку не можливо легко відокремити від нього, на відповідній мові, з усіма наступними пунктами: (а) слова «Важлива примітка» або їх еквівалент; (б) повідомлення про перевагу грудного вигодовування; (с) повідомлення про те, що продукт можна використовувати лише за порадою медичного працівника стосовно потреби і належного методу його використання; (д) інструкції для правильного приготування і попередження про ризики для здоров'я в разі неналежного приготування. Контейнер та етикетка не повинні містити зображення дітей або інших зображень або тексту, які могли б ідеалізувати використання дитячих сумішей. Вони можуть, проте, містити графічні зображення для легкої ідентифікації продукту як заміни грудного молока і для ілюстрації методів приготування. Не слід використовувати терміни «гуманізований», «подібний до материнського» або їм подібні. Вкладиші, що надають додаткову інформацію про продукт і його належне використання, підлягають дотриманню вищезазначених умов і можуть бути включені в пакування або роздрібну одиницю. Коли етикетки надають інструкції для зміни продукту в дитячу суміш, слід застосувати вищезазначене.

**Стаття 9.3** Продукти харчування, що входять до дії цього Зведення правил, які реалізуються в якості дитячого харчування і які не відповідають всім вимогам дитячих сумішей, але можуть бути змінені, щоб відповідати, повинні містити на етикетці попередження, що не змінений продукт не може бути єдиним джерелом харчування дитини. Оскільки підсолоджене конденсоване молоко не підходить ні для дитячого харчування, ні для використання в якості головної складової дитячих сумішей, його

## Стаття 9 Маркування

**Стаття 9.1** Вимоги кожної країни, якщо такі є, необхідно враховувати на додачу до вимог за цією Статтею Зведення правил ВООЗ, які визнаються як мінімальні вимоги. Будь ласка, зверніться до маркувальних рекомендацій, виданих Nestlé Nutrition Business і Dairy Strategic Business Unit, Вевей.

**Стаття 9.2** Етикетки ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ Nestlé повинні відповідати кожному пункту Статті 9.2 цього Зведення правил ВООЗ. Важливо звернути увагу, що вибір «відповідної мови» залишається за органами системи охорони здоров'я. У випадках, коли різні групи населення розуміють декілька мов, може знадобитися включення додаткової інформації в формі зовнішніх листівок. В разі сумніву необхідно звернутися до національних органів влади.

**Стаття 9.3** За відсутності спеціальних національних вимог етикетки молочних продуктів Nestlé, не адаптованих для годування дітей, повинні носити попередження з цією метою. Етикетки конденсованого молока (підсолоджене чи ні) повинні нагадувати: «(назва продуктової категорії) не можна використовувати в якості заміни грудного молока». Схожим чином етикетки сухого молока Nestlé повинні містити наступну інформацію: «Однак (назва бренду), як і рідке коров'яче молоко, не було змінене для харчування

етикетка не повинна містити інструкції,  
як змінити його для цієї мети.

немовлят і не повинно використовуватися  
в якості замітника грудного молока». В  
будь-якому разі треба звернутися до  
інструкцій про маркування Dairy Strategic  
Business Unit.

## Зведення правил ВООЗ

**Стаття 9.4** Етикетка харчових продуктів, що входять до дії цього Зведення правил повинна містити всі наступні пункти: (а) використані складові; (б) склад/аналіз продукту; (с) необхідні умови зберігання; і (d) номер партії і дату, до якої продукт треба спожити, враховуючи кліматичні умови та умови зберігання в конкретній країні.

### Стаття 10 **Якість**

**Стаття 10.1** Якість продуктів є важливим елементом для захисту здоров'я дітей. Тому продукти повинні відповідати високим стандартам якості.

**Стаття 10.2** Продукти харчування, що входять до дії цього Зведення правил, якщо продаються або розповсюджуються іншим способом, повинні відповідати застосованим стандартам, рекомендованим Комісією Codex Alimentarius, а також Кодексом гігієнічних норм та правил для продуктів харчування немовлят та дітей.

## Інструкції Nestlé

**Стаття 9.4** Впровадити згідно з вимогами кожної окремої країни, визнаючи, що за цією Статтею Зведення правил ВООЗ є мінімальними вимогами.

### Стаття 10 **Якість**

**Стаття 10.1** Виробництво і дистрибуція всіх продуктів Nestlé базується на цьому принципі.

**Стаття 10.2** Згідно з поточними стандартами, якщо інше не зазначено урядовими постановами.

## Код ВООЗ

### Стаття 11 Впровадження та Моніторинг

**Стаття 11.1** Уряди повинні вжити заходів задля реалізації принципів і мети цього Зведення правил, відповідно до їх соціальних та законодавчих рамок, включаючи прийняття національного законодавства, постанов або інших принагідних заходів. Для цієї мети уряди повинні прагнути, за необхідності, взаємодії з ВООЗ, ЮНІСЕФ і іншими організаціями системи ООН. Про національні політики і заходи, в тому числі закони та постанови, які приймаються задля реалізації принципів і мети цього Зведення правил, слід публічно заявляти, останні повинні розповсюджуватися на тих же засадах серед всіх задіяних у виробництві і збуту продуктів, що входять до обсягу цього Зведення правил.

**Стаття 11.2** Перевірка застосування цього Зведення правил лежить на урядах, які діють окремо і колективно через ВООЗ, як це зазначено в параграфах 6 і 7 цієї Статті. Виробники і дистриб'ютори продуктів, що входять до дії цього Зведення правил, та відповідні неурядові організації, професіональні групи та споживчі організації повинні співпрацювати з урядами задля цієї мети.

**Стаття 11.3** Незалежно від будь-яких заходів, вжитих для впровадження цього Зведення правил, виробники і дистриб'ютори продуктів, що входять до дії цього Зведення правил, повинні вважати себе відповідальними за перевірку своїх маркетингових практик на відповідність принципам і меті цього Зведення правил та вживати заходів для забезпечення цієї відповідності.

**Стаття 11.4** Неурядові організації, професіональні групи, заклади і окремі особи повинні нести відповідальність за звернення уваги виробників або дистриб'юторів до діяльності, яка не сумісна з принципами та метою цього Зведення правил, вживати відповідних заходів і повідомляти відповідний урядовий орган.

**Стаття 11.5** Виробники і первинні дистриб'ютори продуктів, що входять до дії цього Зведення правил, повинні оцінювати кожного члена їх маркетингового

## Інструкції Nestlé

### Стаття 11 Впровадження та Контроль

**Стаття 11.1** Впровадження та інтерпретація Зведення правил в кожній країні є обов'язком уряду (зазвичай органів системи охорони здоров'я). Ринкові менеджери Nestlé повинні докласти всіх зусиль в співробітництві з нашими конкурентами, де це можливо, і заохотити появу чітких та визначених національних норм та правил там, де їх ще не має.

**Стаття 11.2** Див. вище. Важливо, щоб неупереджені та ефективні моніторингові процедури, за відповідальності уряду, стали частиною заходів для впровадження Зведення правил. Зверніться до Nestlé Nutrition Business і Відділу зв'язків з громадськістю, Вевей, якщо є сумніви щодо того, як діяти.

**Стаття 11.3** Внутрішній моніторинг правильного впровадження цих Інструкцій і/або національного зведення правил, якщо він існує, лежить у сфері відповідальності Nestlé Market Management.

**Стаття 11.4** Скарги на можливу несумісність діяльності Nestlé зі Зведенням правил ВООЗ необхідно як слід документувати, щоб дозволити швидке розслідування і вживання, у разі потреби, корегуючих дій. З цією метою була розроблена форма скарги (Додаток 4). Ринки повинні невідкладно повідомити про всі скарги на несумісність, які були ними отримані безпосередньо, у Відділ зв'язків з громадськістю, Вевей.

**Стаття 11.5** Як зазначено в секції «Введення», ці Інструкції необхідно довести до відома всього персоналу компанії Nestlé Group, агентів і первинних дистриб'юторів,

персоналу відповідно до дотримання  
Зведення правил та виконання своїх  
обов'язків за ним.

зайнятих маркетингом ДИТЯЧИХ  
СУМІШЕЙ.

## Зведення правил ВООЗ

**Стаття 11.6** Згідно Статті 62 Конституції ВООЗ, країни-члени щорічно повинні доповідати Генеральному директорові про заходи, вжиті для реалізації принципів і мети цього Зведення правил.

**Стаття 11.7** Генеральний директор має доповідати ВАОЗ в парні роки про статус впровадження цього Зведення правил; і за запитом повинен надати технічну підтримку країнам-членам при підготовці національного законодавства в вигляді постанов або при вживанні інших заходів впровадження і просування принципів і мети цього Зведення правил.

## Інструкції Nestlé

**Стаття 11.6** Стосується урядів.

**Стаття 11.7** Стосується Генерального Директора ВООЗ.

# Додатки

---

# Перелік країн з низьким та високим ризиком

---

## Країни з низьким ризиком

Андорра	Кіпр	Сан-Марино
Австралія	Куба	Сінгапур
Австрія	Латвія	Словаччина
Бельгія	Литва	Словенія
Бруней	Ліхтенштейн	США
Велика Британія	Люксембург	Тайвань
Гонконг*	Малайзія	Угорщина
Греція	Мальта	Фінляндія
Данія	Монако	Франція
Естонія	Нідерланди	Хорватія
Ізраїль	Німеччина	Чеська Республіка
Ірландія	Нова Зеландія	Чилі
Ісландія	Норвегія	Швейцарія
Іспанія	Польща	Швеція
Італія	Португалія	Японія
Канада	Республіка Корея	

\*Територія



# Перелік країн з високим ризиком

Азербайджан  
Албанія  
Алжир  
Ангола  
Антигуа і Барбуда  
Аргентина  
Афганістан  
Багами  
Бангладеш  
Барбадос  
Бахрейн  
Беліз  
Бенін  
Білорусія  
Болгарія  
Болівія  
Боснія і Герцеговина  
Ботсвана  
Бразилія  
Буркіна-Фасо  
Бурунді  
Бутан  
В'єтнам  
Ємен  
Вануату  
Венесуела  
Вірменія  
Габон  
Гаїті  
Гайана  
Гамбія  
Гана  
Гватемала  
Гвінея  
Гвінея-Бісау  
Гондурас  
Індія  
Гренада  
Грузія  
Джибуті  
Домініка  
Домініканська Республіка  
ДР Конго  
Еквадор  
Екваторіальна Гвінея  
Еритрея  
Ефіопія  
Єгипет  
Замбія  
Зімбабве  
Індонезія  
Ірак  
Іран  
Йорданія  
Казахстан  
Камбоджа  
Камерун  
Катар  
Кенія  
Киргизстан  
Китай  
Кірибати  
КНДР  
Колумбія  
Коморські острови  
Конго  
Коста-Ріка  
Кот-Д'Івуар  
Кувейт  
Лаос  
Лесото  
Ліберія  
Ліван  
Лівія  
М'янма  
Маврикій  
Мавританія  
Мадагаскар  
Македонія  
Малаві  
Малі  
Мальдіви  
Маршальські острови  
Мексика  
Мікронезія  
Мозамбік  
Молдова  
Монголія  
Мороко  
Намібія  
Науру  
Непал  
Нігер  
Нігерія  
Нікарагуа  
Ніуе  
ОАЕ  
Окупована палестинська територія  
Оман  
Острови Кука  
Пакистан  
Палау  
Панама  
Папуа-Нова Гвінея  
Парагвай  
Перу  
Південна Африка  
Республіка Кабо-Верде або острова Зеленого мису  
Російська Федерація  
Руанда  
Румунія  
Сальвадор  
Самоа  
Санта-Люція  
Сан-Томе і Принсіпі  
Саудівська Аравія  
Свазіленд  
Сейшельські острови  
Сенегал  
Сенегал  
Сент-Вінсент і Гренадіни  
Сент-Кітс і Невіс  
Сербія  
Сирія  
Соломонові острови  
Сомалі  
Судан  
Суринам  
Сьєрра-Леоне  
Таджикистан  
Таїланд  
Танзанія  
Тімор-Лешті  
Того  
Тонга  
Тринідад і Тобаго  
Тувалу  
Туніс  
Туреччина  
Туркменістан  
Уганда  
Узбекистан  
Україна  
Уругвай  
Фіджі  
Філіппіни  
Центральноафриканська Республіка  
Чад  
Чорногорія  
Шрі-Ланка  
Ямайка

---

# Визначення Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту заміників грудного молока (Стаття 3)

---

## Стаття 3 Визначення

Для цілей цього зведення правил:

### «Замінник грудного молока»

означає: будь-який харчовий продукт, що продається або презентується як частковий або повний заміник грудного молока, незалежно від того, чи придатний він для цих цілей чи ні.

### «Продукт прикорму»

означає: будь-який харчовий продукт фабричного або домашнього виготовлення, придатний як додаток до грудного молока або дитячої суміші, коли грудного молока стає недостатньо, щоб задовольнити харчові потреби дитини. Такі продукти також називаються «продуктами харчування для відлучення від грудного молока» або «додатками до грудного молока».

### «Контейнер»

означає: будь-яку форму пакування продуктів для продажу в якості звичайної роздрібною одиниці, включаючи обгортку.

### «Дистриб'ютор»

означає: особу, компанію або будь-яку іншу організацію в публічному або приватному секторі, задіяних в оптовому чи роздрібному (прямо чи непрямо) збуті продукту, що входить в обсяг цього Зведення правил. «Первинним дистриб'ютором» вважається торговий агент виробника, представник, національний дистриб'ютор або брокер.

### «Система охорони здоров'я»

означає: урядові, неурядові або приватні організації, зайняті прямо чи непрямо в системі охорони здоров'я для матерів, дітей та вагітних жінок; та дитячі садки. Вона також включає медичних працівників в приватній практиці. Для цілей цього Зведення правил система охорони здоров'я не включає аптеки або інші торгові точки.

### «Медичний працівник»

означає: особу, яка працює в складовій частині такої системи охорони здоров'я, професійно чи ні, включаючи добровольців та неоплачуваних працівників.

### «Дитяча суміш»

означає: заміник грудного молока фабричного приготування, який відповідає стандартам Codex Alimentarius для задоволення нормальних харчових потреб дітей віком 4-6 місяців, і адаптований до їх фізіологічних характеристик. Дитяча суміш може також бути приготованою в домашніх умовах, в такому разі вона називається «приготованою вдома».

### «Етикетка»

означає: будь-який ярлик, бренд, маркування, ілюстрованого або іншого описового формату, написане, надруковане, зроблене за допомогою трафарету, штемпеля, карбування або клейма на контейнері (див. вище) або доданого до нього, в якому міститься будь-який продукт, що входить в обсяг цього Зведення правил.

### «Виробник»

означає: корпорацію або інше об'єднання в публічному або приватному секторі, яке (прямо чи через агента або підконтрольне об'єднання чи на контрактній основі) виробляє продукт, що входить до обсягу цього Зведення правил.

### «Збут»

означає: просування продукту, дистрибуція, продаж, реклама, піар продукту, та інформаційні послуги.

### «Збутовий персонал»

означає: будь-які особи, до функцій яких відносяться збут продукту або продуктів, що входять до обсягу цього Зведення правил.

### «Зразки»

Означає: одиниця продукту чи невелика кількість продукту, яка надається безкоштовно.

### «Поставки»

означає: одиниця продукту чи невелика кількість продукту, яка надається для використання на довгостроковий термін, безкоштовно чи за низькою ціною, для соціальних цілей, в тому числі поставки бідним сім'ям.

---

# Замовлення на поставки дитячих сумішей безкоштовно чи за низькою ціною

---

Будьте ласкаві поставити наступну кількість сумішей для використання виключно в цьому закладі для дітей, яких необхідно годувати заміниками грудного молока (випадки соціального забезпечення, сироти, хворі діти тощо)

## Кількість, що замовляється

Кількість дітей	Кількість днів	Бренд	Розмір	Кількість банок
-----------------	----------------	-------	--------	-----------------

Я підтверджую, що компанія привернула мою увагу до відповідних витягів на зворотній стороні, взятих із Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту заміників грудного молока та Рекомендацій ВООЗ, які стосуються Основних обставин соціально-культурної і сфери охорони здоров'я, в яких дітей треба годувати заміниками грудного молока і це замовлення їм відповідає. Ці поставки не будуть використані для здорових новонароджених дітей і не будуть надані матерям в якості безкоштовних зразків.

Дата замовлення:

ПІБ (друкованими літерами)

Авторизований підпис:

Адреса

Дата отримання:

Авторизований підпис:

ПІБ (друкованими літерами):

Посада:

ПІБ представника Nestlé:

*Примітка: Якщо суміш постачається для використання за межами Закладу, будь ласка, направте окремий запит до Компанії з наступними даними: ім'я дитини, вік, залежність від заміників грудного молока (наприклад 25%, 50%, 75%, 100%), на який термін потрібні поставки, ім'я медичного працівника, що наглядає за дитиною та будь-які інші деталі, що можуть бути важливими.*

*Рішення Компанії буде повідомлено особі, що відповідає за замовлення.*

## Поставки суміші

Витримки з Міжнародного зведення правил ВООЗ щодо збуту замінників грудного молока

### Стаття 3

## Визначення

«Поставки»

означає: одиниця продукту чи невелика кількість продукту, яка надається для використання на довгостроковий термін, безкоштовно чи за низькою ціною, для соціальних цілей, в тому числі поставки бідним сім'ям.

### Стаття 6.6

Безкоштовне надання або продаж за низькими цінами закладам чи організаціям дитячих сумішей або інших продуктів, що входять до цього Зведення правил, чи для використання в закладах чи для дистрибуції за їх межами, дозволяється. Такі постачання сумішей можна надавати і використовувати виключно для дітей, яких годують замінниками грудного молока. Якщо ці постачання розповсюджуються за межами закладів, це можна робити лише відповідним закладам та організаціям. Такі безкоштовні надання або продажі за низькими цінами не повинні використовуватися виробниками або дистриб'юторами в якості стимулювання продажів.

### Стаття 6.7

Якщо поставлені безкоштовно дитячі суміші чи інші продукти, що входять до обсягу цього Зведення правил розповсюджуються за межами закладу чи організації, необхідно вжити заходів, щоб ці поставки продовжувалися так довго, як це потрібно дітям. Дарувальники, а також зацікавлені заклади та організації повинні пам'ятати про цю відповідальність.

Рекомендації ВООЗ, які стосуються Основних обставин соціально-культурної і сфери охорони здоров'я, яких дітей треба годувати замінниками грудного молока (квітень 1986) приводять ряд ситуацій – на щастя відносно рідких – в яких діти не можуть або в яких їм не слід отримувати грудне годування. Вибір найкращої альтернативи грудному годуванню залежить від природи обставин:

1) Діти, яких не можна годувати груддю (наприклад, проблеми із смоктанням), але для яких грудне годування залишається харчуванням на вибір. **По можливості цих дітей треба годувати грудним молоком власної матері або годувальниці або молоком із банку грудного молока.**

2) Діти, яким не слід отримувати грудне молоко чи замінники грудного молока, оснований на коров'ячому молоці (наприклад, через рідкі метаболічні порушення).

**В цих випадках потрібне спеціальне приготування.**

3) Діти, для яких нема в наявності грудного молока за будь-якої причини.

**Комерційно вироблена дитяча суміш являє собою важливе харчове покращення для таких дітей.** В Рекомендаціях сказано, що замінники грудного молока мають бути у наявності і використовуватися так, щоб не заважати захисту і популяризації грудного годування. За цієї причини Nestlé поставляє дитячі суміші лікарням та іншим закладам лише для дітей, які на думку медичних фахівців мають отримувати годування у вигляді дитячих сумішей.

Джерело: ВООЗ Документ А39/8 Додаток. 1, квітень 1986

---

## Форма скарги

---

Ці Інструкції відображають громадську відповідальність Nestle здійснювати збут своїх продуктів дитячих сумішей згідно з принципами і метою Міжнародного зведення правил збуту замінників грудного молока. Ця форма може бути використана третіми сторонами для розслідування можливих порушень. Скарги можна надсилати прямо до Nestle або до Інтернаціональної асоціації виробників дитячого харчування (IFM) (див. адресу нижче). Використання

цієї форми допоможе Компанії отримати інформацію, яка потрібна для визначення чи відповідають збутові стратегії Nestle Зведенню правил. Заради ефективного розслідування можливого порушення ми можемо попросити надіслати скаргу до Nestle чи IFM впродовж 90 днів з моменту, коли відбулося можливе порушення.

1) Країна:

Місто чи село:

---

2) Опис можливого порушення:

---

---

2a) Назва бренду продукту, який має відношення до справи:

---

2b) Місце (і адреса, якщо можливо), де відбулося порушення (наприклад: назва конкретного медичного закладу чи магазину, або конкретна газета, чи радіо або телеканал):

---

---

2c) Дата і час, коли спостерігалось порушення:

---

2d) Опис порушення (якомога докладніше):

---

---

2e) Особи, відповідальні за порушення (якщо відомо):

---

---

2f) Частина компанії Nestle, що несе відповідальність (якщо відомо):

---

---

2g) Імена та адреси будь-яких свідків, з якими можна зв'язатися при розслідуванні скарги (якщо такі є):

---

---

3) Чи мали ви контакти з службовцями компанії чи урядових органів, або органів системи охорони здоров'я з приводу можливого порушення? (Будь ласка запишіть і вкажіть імена, якщо знаєте):

---

---

4) Інша інформація або коментарі:

---

5) Ім'я, адреса, телефонний номер та електронна адреса (якщо є) особи, що подає форму (друкованими літерами, якщо можна):

---

Дата:

Підпис:

---

Якщо є можливість, будь ласка, додайте дійсні докази (фотографії, листи, письмове свідчення під присягою, плівки, записи тощо), які стосуються даної справи.

Надсилайте до:

Найближчого **Офісу Компанії Nestlé** або

**Інтернаціональної Асоціації Виробників дитячого харчування (IFM),**

Chemin Louis Dunant 7-9,

CH-1211 Genève 20,

Switzerland/Швейцарія

Факс +41 22 788 39 12

---

## Перелік матеріалів професійного вжитку, які можна розповсюджувати серед окремих медичних працівників

---

Ці матеріали повинні бути недорогими, тобто цінність не повинна представляти собою стимул прописувати продукти дитячих сумішей на шкоду грудному годуванню.

Матеріал, призначений для медичних працівників (в тому числі тих, хто відвідує конгреси та конференції) має чітку навчальну мету або розроблений для надання певного сервісу.

Компанія Nestlé Nutrition Business, Вевей, не може діяти як дистриб'ютор для більшості матеріалів. Ринки повинні шукати місцевих постачальників, імпортерів або агентів, самостійно замовляти і здійснювати оплату.

В жодному випадку Nestlé Nutrition Business не бере на себе витрати на матеріали для ринкових потреб. Засоби не повинні містити жодний бренд та повідомлення, але можуть містити назву компанії чи її логотип. Такі матеріали розроблені і призначені для професійної аудиторії, не для загальної публіки.

Наступний перелік не розповсюджується на матеріали, в тому числі допоміжні засоби, які можуть бути замовлені або безкоштовно надані закладам чи асоціаціям.

### **I Допоміжні засоби та професійні навчальні матеріали для загального вжитку закладом:**

- графіки для запису ваги, довжини тіла/зросту чи інших антропометричних параметрів;
- настінні та настільні графіки, калькулятори, які надають референтні дані (на такі теми, як вагітність, оцінка новонароджених, стадії розвитку ембріону або плоду, періоди вагітності, імунізація, здоров'я дитини і догляд за дитиною тощо);
- матеріали або обладнання для ведення записів:
  - щоденники, річні планери і календарі,
  - засоби для зберігання слайдів або коробки,
  - картотеки,
  - папки або коробки,
  - сумки для конгресів чи папки для документів;
- матеріали для продовження власного навчання медичних працівників;
- персоналізовані, не пов'язані з продуктом рецептурні блоки або блокноти. Оскільки зазначене може видаватися населенню аркуш за аркушем, там не повинно бути ніяких брендів.

### **II Матеріали і обладнання для окремих медичних працівників:**

Матеріали і обладнання для допомоги медичним працівникам для діагностики і/або лікування акушерських, педіатричних і/або харчових проблем відповідно до наступного переліку:

- вимірювальні паски (наприклад для периферії руки/голова);
- прилади для вимірювання довжини; • ваги – для немовлят і дітей;
- прилад для вимірювання шкіряної складки; • тонометр; • холодне світло;
- реанімаційна лампа; • головне дзеркало; • отоскоп;
- стетоскоп (в тому числі акушерський чи для плоду); • затискач для пуповини; • перкусійний молоток; • термометри; • шпателі;
- вакуумні щипці;
- килимок для пологів;
- помпа для грудного молока.

Подібні предмети професійного вжитку низької вартості можуть бути розглянуті після консультації з Nestlé Nutrition Business та Відділом зв'язків з громадськістю, Вевей.

# Політика проведення клінічних випробовувань

## Цілі

- перевірити дію продукту за нормальних умов використання на представницькій або постійній основі для організації солідної бази даних;
- перевірити розуміння інструкцій з приготування та їх дотримання особливо з населення з низьким соціально-економічним статусом.

## Принципи

У відповідності з нашими зобов'язаннями за Зведенням правил наступні принципи необхідно взяти до уваги при проведенні клінічних випробовувань дитячих сумішей:

- оскільки необхідно заохочувати грудне годування для всіх немовлят, лише ті діти, які мусять отримувати годування в формі заміників грудного молока можуть брати участь у тестах – це можуть бути діти, чий матері після консультації з лікарем вирішили не годувати груддю або доповнювати грудне годування;
- достатня кількість дитячої суміші має бути забезпечена для дітей, які беруть участь у дослідженнях, для задоволення їх харчових потреб до досягнення ними шести місяців (дитячі суміші, для подальшого годування використовуються для дітей мінімум з чотирьох місяців і максимально до 12 місяців);
- клінічні випробування не можна використовувати в якості стимулювання продажів;
- всі клінічні випробування мають проводитися під медичним наглядом згідно з узгодженим протоколом, який необхідно заповнити, а копію надіслати Nestlé, в результаті кожного проведеного дослідження (базовий протокол та запис даних у відомість додаються – Додаток 6.2 – протокол можна розширити на розсуд лікаря);
- стан здоров'я всіх дітей грудного віку, що беруть участь у клінічних випробуваннях, слід перевірити наглядаючому лікарю на початку, під час, та в кінці дослідження;
- і матір, і наглядаючий лікар повинні підписатися під тим, що погоджуються з умовами дослідження (доданий текст – Додаток 6.1 – адаптується до місцевих потреб);
- продукти для клінічних випробовувань забезпечуються лише за умови, що всі вищезгадані принципи враховані (кількість досліджень має бути обмеженою або навіть зовсім призупиненою, якщо вони не документуються лікарем);
- знання процедур правильного приготування можна перевірити за допомогою простого опитувальника, як показано в додатку 6.3.

## Заснування бази даних

Щоб заснувати належну базу даних, необхідно провести відповідну кількість дослідів репрезентативною вибіркою лікарів, враховуючи різні соціальні групи, що використовують суміші. Кількість сумішей, призначених для цілей клінічних випробовувань має бути суворо обмеженою і підлягати ухвалі з боку Ринкового менеджера Nestlé або його заступника. Визнано, що необхідні кількості будуть пропорційно більші в порівнянні з продажами нових продуктів, ніж для вже давно відомих. В разі сумніву необхідно звернутися до Nestlé Nutrition Business.

Щорічний звіт, який підсумовує результати всіх клінічних випробовувань – Додаток 6.4 – необхідно надіслати до Nestlé Nutrition Business, один примірник необхідно надсилати регіональному менеджеру до 31 січня кожного року.

## Адміністрація

Продукти, що надаються для клінічних випробовувань, повинні чітко бути марковані стікером на відповідній мові (-ах) «Дитяча суміш призначена для Клінічних Випробовувань – НЕ ДЛЯ ПЕРЕПРОДАЖУ». Кількість, надана для конкретного Клінічного Випробовування буде відрізнятися від випадку до випадку залежно від годувальної схеми (наприклад, виключно годування сумішшю проти комбінування грудного годування і суміші), віку, в який починається і закінчується дослідження, а також типу дитячої суміші (наприклад, спеціальні дитячі суміші, звичайні дитячі суміші, дитячі суміші для подальшого годування). Порівняйте - для годування виключно сумішами з народження до шести місяців знадобиться приблизно 20 кг (22 банки по 900 гр.), в той час, як використання дитячих сумішей для подальшого годування як рідинної частини діти з відлученням від грудного молока з віку 6 місяців до 12 місяців буде потребувати приблизно 15 кг.



---

## Угода про клінічне випробовування

---

Nestlé погоджується надати дитячу суміш(бренд) (ім'я матері) для її дитини (ім'я) з (дата початку дослідження).

Nestlé розуміє, що впродовж цього періоду немовля (ім'я) буде перебувати під наглядом лікаря (ім'я лікаря), який буде оглядати дитину на початку, впродовж і по закінченню дослідження.

Nestlé надає дитячу суміш(бренд) для (ім'я дитини) при розумінні, що (ім'я матері) відомо про перевагу грудного годування, вона обрала дитячі суміші після консультації з (ім'я лікаря), і якій буде надано інструктаж для безпечного використання дитячих сумішей.

(Ім'я лікаря) погоджується надати Nestlé заповнений протокол клінічного випробовування, який описує розвиток (ім'я дитини) впродовж всього періоду.

Ми прочитали і згодні з зазначеними умовами:

Підпис лікаря:

\_\_\_\_\_

Адреса:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Дата:

\_\_\_\_\_

Підпис матері:

\_\_\_\_\_

Адреса:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Дата:

\_\_\_\_\_

# Потокол клінічного випробування

Ім'я дитини:

\_\_\_\_\_

Пол:

\_\_\_\_\_

Дата народження:

\_\_\_\_\_

Вага при народженні:

\_\_\_\_\_

Наданий продукт:

\_\_\_\_\_

Будь ласка заповніть наступні дані в графіку зросту:

Дата:

\_\_\_\_\_

Вік:

\_\_\_\_\_

Зріст:

\_\_\_\_\_

Вага тіла:

\_\_\_\_\_

Обсяг голови:

Схема годування від народження до початку дослідження:

- Виключно грудне годування
- Грудне годування і суміш
- Грудне годування і інші продукти
- Тільки суміші
- Суміші і інші продукти

Схема годування впродовж дослідження:

BF/F/FOF

Кінець дослідду:

\_\_\_\_\_

Дата:

\_\_\_\_\_

Вік:

\_\_\_\_\_

Зріст:

\_\_\_\_\_

Вага тіла:

\_\_\_\_\_

Обсяг голови:

## Клінічні нотатки

Так Ні

Чи добре суміш була сприйнята?

Зауваження:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Дослід було завершено?

Чи спостерігалися в немовляти наступні симптоми?

Плювання

Відригування

Коліки

Запор

Рідкий стул

Діарея

Інше (вказати)

Чи потребував стан дитини лікування впродовж дослідду? (Вказати)

## Проблеми з годуванням

Нижче зазначте симптоми, що були наявні, і пов'язані з використанням продукту:

	Плювання	Коліки	Рідкий стул	Запор	Діарея
0-1					
1-2					
2-3					
3-4					
4-5					
5-6					
6-9					
9-12					

B  
BF  
BOF  
BOF  
FOF

Спостереження лікаря:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

## Знання процедур правильного приготування (обрані матері)

---

	Спонтанне знання		Підказане знання (розуміння інструкцій на етикетці)	
	Так	Ні	Так	Ні
Помити пляшку, соску і чашку				
Прокип'ятити пляшку, соску і чашку				
Закип'ятити питну воду				
Налити точну кількість кип'яченої води в пляшку для годування (див. таблицю годування)				
Правильне використання ложечки для суміші				
Правильна кількість ложок суміші (див. таблицю годування)				
Потрясти пляшку, поки суміш не розчиниться				



---

## Важливе нагадування для представників торгівельної сфери

---

Шановний(на) ...

В травні 1981 року, 34 Всесвітня Асамблея Охорони здоров'я прийняла Міжнародне зведення правил щодо збуту замінників грудного молока ВООЗ. Це зведення правил призначене для сприяння безпечного і достатнього харчування немовлят, зокрема, шляхом популяризації грудного годування і забезпечення того, щоб відповідні замінники грудного молока використовувалися лише в разі необхідності. Nestlé публічно заявила про свою підтримку Зведення правил і видала інструкції для всього персоналу збуту з метою привести збутові стратегії Nestlé у відповідність до принципів і мети Зведення правил. Інструкції Nestlé стосуються таких продуктів дитячих сумішей:

---

(вставте назви брендів) і є єдиними продуктами, які Nestlé реалізує в якості замінників грудного молока в:

---

(вставте назву країни).

Ми хочемо особливо привернути вашу увагу до Статті 5.3 Зведення правил ВООЗ і відповідних інструкцій для персоналу Nestlé

**Стаття 5.3** Згідно з параграфами 1 та 2 цієї Статті в **Стаття 5.3** точках продажу не повинна розміщуватись реклама, видаватися зразки або застосовуватися будь-які інші засоби просування для покращення продажів безпосередньо споживачам на роздрібному рівні, таких як спеціальне виставлення товару на полицях, купони зі знижками, винагороди, спеціальні продажі, продаж товарів, що продаються за зниженою ціною задля привернення уваги покупців, та продаж товарів «в навантаження» в рамках обсягу цього Зведення правил. Ця умова не повинна обмежувати встановлення політики ціноутворення і стратегій пропонувати продукти за низькими цінами на довгостроковій основі.

Заборонені наступні заходи на роздрібному рівні, націлені на просування ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ безпосередньо споживачам:

- схеми викупних купонів;
- розіграші чи лотереї;
- просування в точках продажу (угоди, подарунки, спеціальне виставлення на полицях чи демонстрації, в тому числі конкурси);
- демонстрації в магазинах;
- запропоновані компанією цінові пропозиції споживачам на роздрібному рівні (споживчі знижки, товари, що продаються за зниженою ціною задля привернення уваги покупців та продаж товарів в навантаження);
- стимули чи знижки для сфери торгівлі з метою реклами чи просування в точках продажу.

*Примітка* Це не перешкоджає впровадженню нормальної торгової цінової структури.

Nestlé повідомляє всім оптовим і роздрібним торговцям продукції дитячих сумішей компанії Nestlé, що відмова від просування продуктів дитячих сумішей в місцях продажу є політикою компанії. До обов'язків персоналу з продажів входить підтримка ротації запасів і забезпечення наявності продуктів на полицях, а також чиста та акуратна презентація продуктів дитячих сумішей в місцях продажу. Маркери полок чи ящиків можуть носити назву продуктів і ціну, однак рекламування з метою просування заборонено.

Політика Nestlé полягає в упередженні просування продуктів ДИТЯЧИХ СУМІШЕЙ в точках продажу, оскільки це може переконати матерів відмовитися від грудного годування і перейти на годування сумішами передчасно.

Компанія Nestlé впевнена, що врахування політики Nestlé роздрібними торговцями - це в інтересах матерів і немовлят, і що вони не будуть проводити рекламу або інше стимулювання продажів, окрім звичайного розташування на полицях, як це передбачено в Інструкціях Nestlé.

Ваша співпраця в цьому відношенні є дуже важливою.

